



### AUGUSTÓW

Letnia stolica Podlaskiego, posiada status uzdrowiska od wschodu, południa i północy otoczona lasami Puszczy Augustowskiej. Jest znanym ośrodkiem turystycznym wyciecznikowym położonym między syndromem jeziorami. W mieście są przystanki statków białej floty. Liczne wyciecznicze sprężarki wodnego, hotele i ośrodki wyciecznicze. W sezonie letnim odbywają się tu wiele koncertów i imprez plenerowych. Co roku pod koniec lipca mają tu miejsce Międzynarodowe Wiosny w Płynaniu na Białym Cym.

The summer capital of the Podlaskie Region, with the status of a spa resort, is surrounded by the Augustów Primeval Forest to the east, south and north. It is a famous tourist and recreation centre situated amidst seven lakes. The town boasts a harbour for passenger vessels, numerous water sports equipment rentals, hotels and leisure centres. Many concerts and outdoor events are held here during the summer. Every year, in late July, the town hosts the Polish Championships in Sailing on Anything.

### BIAŁYSTOK

Miasto wojewódzkie liczące około 300 tysięcy mieszkańców, a benedyktyńskim parkiem i pałacem Branickich drugim w mieście Podlaskie. W centrum miasta wznosi się ruina Łęczyckiego muzeum), zespół katedralny Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny, Cerkiew św. Mikołaja oraz wiele zabytków wspaniałego dawnego wiedeńskiego miasta, z pomnikiem królowej Zamojskiej, urodzonego tu twórcy esperanto. W Białymstoku działa wiele wybitnych uczelni i obiektów kultury, w tym najnowocześniejsza Operacja i Filharmonia Podlaska – Europejskie Centrum Sztuki.

The capital of Podlaskie province, with about 300,000 inhabitants, and the Branicki Palace and Park Complex known as the Versailles of Podlaskie. The city centre contains the Town Hall (a museum), the Cathedral of the Assumption of the Blessed Virgin Mary, the Orthodox Church of Saint Nicholas and a number of monuments testifying to the city's multi-ethnic past. There is also a state-of-the-art Zambraski, the central of Esperanto, who was born here. Białystok boasts many higher education institutions and cultural facilities, including the new Podlaskie Opera and Philharmonic Hall – the European Art Centre.

### BIAŁOWIEŻA

Wielka gmina w centrum Puszczy Białowieskiej z siedzibą dyrekcji Białowieskiego Parku Narodowego, Nadleśnictwa Białowieża oraz wiatłami obywateli turystycznych i imprezami naukowymi. Warto odwiedzić: Muzeum Przyrodniczo-Lesne, Park Pałacowy i Olszarkę Ochotniczą (OPK), cerkiew i katedrę i szczyt przemyślnika. Przy drodze do Hajówki jest też Rezerwa Pokrzywa Żubrów. W zabudynowaniu dworca kolejowego Białowieża Towarowa działa gustowny urządzenie Restauracja Cerkwa. Zimowa atrakcją są tu kungury.

A village and rural commune in the middle of the Białowieża Primeval Forest, housing the headquarters of the Białowieża National Park, the Białowieża Forest District and a number of tourist facilities and scientific institutions. The places of interest include the Museum of Forest and Natural History, the Palace Park, the Strictly Protected Area of the Białowieża National Park, the Orthodox church, and the wooden open-air museum. Near the road to Hajówka, there is a show reserve of the Polish bison. There is also a carefully decorated restaurant called "Cerkwa" in former manor house "Białowieża Towarowa". The local winter highlights include sleigh rides.

### BIEBRZAŃSKI PARK NARODOWY / THE BIEBRZA NATIONAL PARK

Największy polski park narodowy, chroniący system mokradł i torfowisk w Europie Środkowej. Jego sieć kanałów i jezior, które znajdują się w Orlim – Biebrzy, atrakcyjnym jest wiele staków pływających w rezerwach, śliskich i białych oraz stłak wody Biebrza. Podczas pobytu warto skorzystać z usług licznych gospodarstw agroturystycznych.

The largest national park protecting the system of wetlands and peatlands in Central Europe. Its headquarters is located in the Goniądz. The park's main attraction includes wetland bird watching in the spring, and the opportunity to see elk and beavers. The Park's heritage is a rich and most valuable – the Biebrza National Reserve. There are a number of walking and cycling trails, water recreational paths, and an aqua rail trail down the Biebrza River. Visitors can stay at one of the many agritourism farms.

### FORTY CARSKIE W PIĄTNICY / THE TSARIST-ERA FORTIFICATIONS IN PIĄTNICA

Zespół carskich fortyfikacji z przełomu XIX i XX wieku składający się z trzech potężnych fortyfikacji połączonych systemem wałów i fos. Forty to były także głównym punktem oporu polskich wojsk podczas bitwy pod Łomżą, będącej jedną z bitew kampanii wrześniowej 1939 roku. Obecnie w Fortu II działa prywatne Muzeum Fort, w którym zgromadzone eksponaty związane z historią militarnej regionu.

The complex of tsarist era fortifications, built at the turn of the 19th and 20th centuries, consists of three large fortifications connected by a system of walls and moats. The fort also formed the backbone of the Polish defense during the Battle of Łomża, one of the battles of the 1939 September Campaign. Currently, Fort II houses the private museum Fort with a collection of artifacts related to the military history of the region.

### GRABARKA

Święta Góra zasłynęła w 1710 roku, kiedy przed epidemią cholery znalazło tu ranek około 10 tysięcy ludzi, którzy pili wodę z pobliskiego źródła. W podzięciu Bogu za doświadczenie to nie tylko przetrwali, także nieśli krzyż, który pomógł na wyzdrowienie. Na górze stoi obudowana po pożarze cerkiew pw. Przemienienia Pańskiego oraz żelazki klasztor prawosławny św. Marii i Marii.

The Holy Mountains of Grabarka became famous during the outbreak of cholera in 1710 when about 10 thousand people escaped death by drinking water from a local spring. To this place, they carried a cross which they threw on the hill. The thanks to God for the miracle. Each of them carries a cross which they throw on the hill. The church of Grabarka is occupied by the Orthodox Church of Holy Transfiguration, restored after a fire, and the Orthodox convent of St. Martha and Mary.



000 0021 9195  
000 0021 9195

Województwo Podlaskie  
Podlaskie Voivodeship

Green Velo  
Map of the Eastern Cycle Trail  
ROWEROWEGO SZLAKU  
MAPA WSCHODNIEGO SZLAKU

Łańcuch atrakcji  
Chain of attractions



